



Komet Dental
Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG
Trophagener Weg 25
32657 Lemgo · Germany
Telefon +49 (0) 5261 701-0
Telefax +49 (0) 5261 701-289
info@kometdental.de
www.kometdental.de



EndoExplorer
© Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG
312021 - Rev 2020-06



Wurzelkanalaufbereitung, Root canal preparation,
Traitement endodontique, Preparación del canal
radicular, Preparazione canalare

STERILE strahlensterilisiert (Sterile Instrumente sind auf dem
Verpackungsetikett entsprechend gekennzeichnet),
Sterilized using irradiation (Sterile instruments are
marked as such on the label of the packaging),
Stérilisation par irradiation (Les instruments
stériles sont marqués comme tels sur l'étiquette
de l'emballage), Esterilización por radiación (Los
instrumentos estériles son marcados como tales
sobre la etiqueta del embalaje), Sterilizzazione per
mezzo di radiazione (Gli strumenti sterili sono
marcati come tali sull'etichetta dell'imballaggio)



Verpackungseinheit, Packing unit, Unité d'emballage,
Unidad de embalaje, Unità d'imballo



verwendbar bis (nur zutreffend bei sterilen
Instrumenten), Use-by date (only applies to sterile
instruments), A utiliser avant le (ne s'applique qu'aux
instruments stériles), Utilizar antes de (se aplica
solamente a instrumentos estériles), Data di scadenza
(riguarda soltanto strumenti sterili)



bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
(nur zutreffend bei sterilen Instrumenten),
Do not use in case of damaged packaging
(only applies to sterile instruments),
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
(ne s'applique qu'aux instruments stériles),
No utilizar si el embalaje está dañado
(se aplica solamente a instrumentos estériles),
Non utilizzare se l'imballo è danneggiato
(riguarda soltanto strumenti sterili)

EndoExplorer				
				Hartmetall Tungsten carbide Carbure de tungstène Carburo de tungsteno Carburo di tungsteno
EX1S.204.007 ○ _{opt.} 2.000 min ⁻¹ ○ _{max.} 40.000 min ⁻¹	EX1.204.007 ○ _{opt.} 2.000 min ⁻¹ ○ _{max.} 40.000 min ⁻¹	EX1L.204.007 ○ _{opt.} 2.000 min ⁻¹ ○ _{max.} 40.000 min ⁻¹	EX1.310.007 ○ _{opt.} 10.000 min ⁻¹ ○ _{max.} 160.000 min ⁻¹	
EX2S.204.011 ○ _{opt.} 2.000 min ⁻¹ ○ _{max.} 40.000 min ⁻¹	EX2.204.011 ○ _{opt.} 2.000 min ⁻¹ ○ _{max.} 40.000 min ⁻¹	EX2L.204.011 ○ _{opt.} 2.000 min ⁻¹ ○ _{max.} 40.000 min ⁻¹	EX2.310.011 ○ _{opt.} 10.000 min ⁻¹ ○ _{max.} 160.000 min ⁻¹	

Tab. 1



EndoExplorer

1. Indikation

Abtragen von Dentin im Rahmen der endodontischen Zugangspräparation.

Indikation + : bevorzugt - : nicht geeignet	EX1	EX2
Begradigung der Wände von Zugangskavitäten		+
Darstellung der Pulpkammerbodenanatomie	+	
Substanzschonende Eröffnung von Wurzelkanaleingängen	+	
Abtragen von Dentinüberhängen im Bereich des Wurzelkanaleingangs		+
Freilegung von obliterierten Wurzelkanälen	+	
Freilegung von Stiften und Instrumentenfragmenten	+	
Reinigung der Kavitätenwände von Guttapercha- und Sealerresten nach erfolgter Wurzelfüllung		+

2. Kontraindikation

Zu tief liegende Isthmen bei schmaler koronaler Kanalform, Isthmen oder Obliterationen in gekrümmten Kanalbereichen.

3. Sachgemäßer Einsatz

Unsterile Instrumente sind vor dem Gebrauch aufzubereiten. Die schnittfreudigen, axial und radial schneidenden EndoExplorer EX1 und EX2 dienen zur Darstellung aller für die endodontische Behandlung relevanten anatomischen Strukturen am Pulpkammerboden. Der Einsatz erfolgt nahezu drucklos und ohne Wasserkühlung bei einer Drehzahl von opt. 2.000 min⁻¹ (Winkelstück) bzw. 10.000 min⁻¹ (FG). Bei der Entfernung von Dentin sollte unbedingt schrittweise vorgegangen werden. Den Kanalzugang konisch verlaufend präparieren, um eine Instrumentenfraktur durch das klemmende Instrument zu vermeiden. Durch den langen, schlanken Instrumentenhals wird ein weitgehend sichtbares Einsatzumfeld gewährleistet. Es empfiehlt sich der Einsatz eines Operationsmikroskops, um eine optimale Orientierung wie auch einen gezielten Substanzabtrag zu gewährleisten und das Risiko einer iatrogenen Perforation zu minimieren.

Bei der Anwendung des EndoExplorers ist darauf zu achten, dass
- der Instrumentenhals oder das Arbeitsteil während der Behandlung nicht im Kanal klemmt,
- der Einsatz mit annähernd druckloser Anpresskraft erfolgt,
- keine Hebelkräfte auf das Instrument wirken,
- das Instrument nicht verkantet,
- beim Entfernen von Fragmenten mit dem rotierenden Instrument nur Gewebe abgetragen wird,
- zu jeder Zeit die Sicht auf die Arbeitsspitze während des Substanzabtrages gewährleistet ist,
- der Einsatz mittels optischer Vergrößerungshilfen durchgeführt wird (idealer Weise mit einem Operationsmikroskop).
Nichtbeachtung kann zu deutlichem Verschleiß des Instrumentes führen und das Risiko einer Instrumentenfraktur erhöhen.

4. Weiterbehandlung

Der initial mit dem EndoExplorer eröffnete Wurzelkanal kann nach Erweiterung mit dem Opener OP10L19.204.030 und nach Erstellung des Gleitpfades, z. B. maschinell mit dem PathGlider PG03L25.204.015, mit den Komet NiTi-Feilensystemen F360, F6 SkyTaper oder R6 ReziFlow, aufbereitet werden.



EndoExplorer

1. Indication

Removal of dentin during endodontic access preparation.

Indications + : Preferably - : Not suitable	EX1	EX2
Straightening of the walls of access cavities		+
Exposure of the anatomy of the pulp chamber	+	
Conservative opening of root canal entrances	+	
Removal of dentin overhangs in the region of the canal entrance		+
Exposure of obliterated root canals	+	
Exposure of posts and instrument fragments	+	
Removal of gutta-percha and sealer residues from the walls of the cavity after completed root filling		+

2. Contra indications

Isthmuses situated too deeply in case of narrow coronal canals, isthmuses or obliterations in curved canal sections.

3. Appropriate use

Instruments that are supplied non-sterile have to be prepared prior to use. Capable of cutting in both axial and radial direction, the high-efficiency EndoExplorers EX1 and EX2 were developed for the exposure of all anatomical structures at the bottom of the pulp chamber that are relevant for the endodontic treatment. They are used practically without pressure and without water spray at an optimum speed of 2,000 rpm (contra-angle) or 10,000 rpm (FG). When removing dentin, make sure to proceed step by step. Prepare the canal access to a tapered shape to avoid possible fracture caused by the instrument jamming in the canal. The long, slim instrument neck guarantees almost unimpaired vision on the operation site. We recommend working with a surgical microscope in order to ensure optimum orientation and precise substance removal and to minimize the risk of an iatrogenic perforation.

When using the EndoExplorer, bear in mind/make sure that
- the instrument neck or the working part do not jam in the canal
- the instrument is used practically without contact pressure
- the instrument is not used for leverage
- the instrument does not jam
- the rotary instrument is only used for eliminating tissue during the removal of fragments
- unobstructed view of the tip of the working part is guaranteed at all times during substance removal
- the instrument is used with visual aids (ideally with a surgical microscope)
Non-observance of these recommendations can lead to excessive wear of the instrument (increased risk of fracture).

4. Further treatment

After initial opening of the root canal with the EndoExplorer, reaming with the Opener OP10L19.204.030 and following the creation of a glide path, for example mechanically with the PathGlider PG03L25.204.015, the root canal can be prepared with the NiTi file systems F360, F6 SkyTaper or R6 ReziFlow.



EndoExplorer

1. Indications

Retrait de dentine lors de la préparation de l'accès endodontique.

Indications + : de préférence - : pas approprié	EX1	EX2
Rectification des parois des cavités d'accès		+
Exposition de l'anatomie du fond de la chambre pulpaire	+	
Ouverture conservatrice des entrées du canal radiculaire	+	
Retrait de dentine lors de la préparation de l'accès endodontique		+
Exposition des canaux radiculaires oblitérés	+	
Exposition des tenons et instruments fragmentés	+	
Retrait des restes de gutta-percha et produits de scellement des parois de la cavité après l'obturation radiculaire complétée		+

2. Contre-indication

Les isthmes trop profonds dans des canaux avec forme coronaire étroite, isthmes ou oblitérations dans la région courbée du canal.

Gebrauchsanweisung

Bitte unbedingt beachten und für späteren
Gebrauch gut aufbewahren.

Instructions for use

Please read carefully and retain for
future reference.

Conseils d'utilisation

A respecter scrupuleusement et garder
cette copie pour une utilisation ultérieure.

Instrucciones de empleo

Leer detenidamente y guardar este ejemplar
para uso más tarde.

Istruzioni d'uso

Si prega di leggere attentamente e conservare
per un'eventuale consultazione.

5. Aufbereitung

Die vorliegenden Instrumente sind steril verpackt und können bei Nichtbeschädigung der Verpackung beim ersten Einsatz ohne Aufbereitung verwendet werden. Für jede weitere Aufbereitung oder bei beschädigter Verpackung gewährleistet Komet Dental keine Sterilität.

Manuelle Vorreinigung der Instrumente

Nach Einsatz auf Guttapercha:

Das Instrument in „Guttasolv“ einlegen und 2 Minuten einwirken lassen, Instrumente mit einem Tuch reinigen. Das Instrument erneut in „Guttasolv“ einlegen und 1 Minute einwirken lassen, anschließend gründlich mit einer Nylonbürste 9873 reinigen und unter fließendem Wasser abspülen. Sichtprüfung auf Unversehrtheit und Sauberkeit. Sind am Instrument Restkontaminationen zu erkennen, oben beschriebene Reinigungsschritte wiederholen, bis keine Verunreinigungen mehr sichtbar sind.

Die Instrumente sind mit Reinigungs- und Desinfektionsmitteln für rotierende Instrumente mit Korrosionsschutz zu desinfizieren (z. B. mit Komet DC1). Die Benutzerhinweise (Einwirkdauer, Konzentration, Eignung) von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln sind den Angaben der Hersteller dieser Mittel zu entnehmen. Reinigungs- und Desinfektionsmittel sehr gründlich mit Wasser abspülen und Instrumente sorgfältig trocknen (gemäß KRINKO Empfehlung vorzugsweise mit Druckluft). Instrumente nie feucht oder nass längere Zeit liegen lassen oder lagern. Bei der Reinigung im Ultraschall dürfen sich die Instrumente nicht gegenseitig berühren! Die Aufbereitung im Thermodesinfektor ist möglich, sofern ein mildalkalisches Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwendet wird, das für rotierende Instrumente geeignet ist. Gereinigte Instrumente optisch prüfen. Beschädigte oder stumpfe Instrumente aussortieren und nicht mehr verwenden.

Sterilisation:

Die Sterilisation erfolgt im Autoklav bei 134°C. Die vom entsprechenden Gerätehersteller angegebenen Hinweise sind zu beachten. Nach der Sterilisation die Instrumente auf Oberflächenangriffe (Korrosion) überprüfen. Korrodierte Instrumente nicht mehr verwenden. Dem Medizinproduktebetreiber obliegt die Verantwortung, dass die Aufbereitung mit geeigneter Ausstattung, geeigneten Materialien und entsprechend qualifiziertem Personal gemäß Empfehlung der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention (KRINKO) des Robert Koch-Instituts (RKI) durchgeführt wird. Informationen zur Wiederaufbereitung von Instrumenten nach DIN EN ISO 17664, diese Gebrauchsanweisung und weitergehende Informationen, stehen unter www.kometdental.de in ihrer aktuellen Form zum Download bereit oder können beim Hersteller Gebr. Brasseler angefordert werden.

6. Lagerung

Verpackte Instrumente vor UV-Strahlung und hohen Temperaturen schützen und trocken und sauber lagern. Nicht im gleichen Raum mit Lösungsmitteln oder Chemikalien aufbewahren.

7. Entsorgung

Instrumente in bruch- und durchstichsicheren sowie dichten Behältern (Kontaminationsschutz) entsorgen.

8. Sicherheit und Haftung

Bitte beachten Sie auch die allgemeinen Gebrauchs- und Sicherheitsempfehlungen im aktuellen Komet Dental Katalog. Der Anwender ist verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dessen Einsatz auf die Eignung und die Verwendungsmöglichkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen. Die Anwendung der Instrumente untersteht der Verantwortung des Benutzers. Ein Mitverschulden des Anwenders führt bei verursachten Schäden zur Minderung oder gänzlichen Ausschluss der Haftung von Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG. Dies ist insbesondere bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung oder bei Fehlgebrauch durch den Anwender der Fall.

9. Verhalten bei schwerwiegenden Vorfällen

Bei schwerwiegenden Vorfällen verfahren Sie bitte gemäß den gesetzlichen Bestimmungen in Ihrem Land.

5. Preparation

The instruments come in sterile packaging and do not require processing prior to first use, provided that the sterile packaging is intact. Komet Dental regrets being unable to guarantee sterility once the instruments have undergone a reprocessing cycle or in case of damaged packaging.

Manual pre-cleaning of the instruments

After use on gutta-percha:

Immerse the instrument in "Guttasolv" and leave to react for 2 minutes. Clean instrument with a cloth. Re-immers the instrument in "Guttasolv" and allow to react for 1 further minute. Clean thoroughly with a nylon brush 9873 and rinse under running water. Control the instrument visually to make sure that it is clean and undamaged. In case of residual contamination, repeat the above described cleaning steps until all visual contamination has been removed.

The instruments have to be treated with anti-corrosive cleaning and disinfection agents suited for rotary instruments (e. g. Komet DC1). Regarding recommendation for use (immersion time, concentration, suitability) of the cleaning and disinfection agents see manufacturers' instructions. cleaning and disinfection agents must be rinsed off thoroughly with water and the instruments must be dried carefully (preferably with compressed air according to the recommendations of the Commission for Hospital Hygiene and Infectious Disease Prevention of the Robert Koch Institute). Do not store instruments in a wet or humid condition for a prolonged period of time. Make sure that instruments do not come in contact with each other during ultrasonic cleaning. The instruments can be reprocessed in the thermos disinfectant, provided that a mildly alkaline cleaning and disinfection agent is used that is suitable for rotary instruments. Inspect cleaned instruments visually. Do not reuse damaged or blunt instruments. These have to be discarded.

Sterilization:

Sterilization of the instruments is carried out in the autoclave at 134°C. Observe instructions provided by the manufacturer. After sterilization, check instruments for defects on the surface (corrosion). Do not reuse corroded instruments. The operator of medical products is responsible for seeing that proper treatment is carried out by qualified personnel, using the appropriate materials and suited equipment, as recommended by the Commission for Hospital Hygiene and Infectious Disease Prevention of the Robert Koch Institute. Information with regard to proper reprocessing of instruments according to DIN EN ISO 17664, the present instructions for use, as amended, and more detailed information can be downloaded from our web site www.kometdental.de or requested from the manufacturer Gebr. Brasseler.

6. Storage

Store sterile packed instruments in their original packaging, away from UV radiation and heat in a clean and dry environment. Do not store in the same room as solvents or chemicals.

7. Disposal

The instruments have to be disposed of in tight, non-breakable and non-pierceable containers (protection from contamination).

8. Safety and liability

See also "Instructions for use and safety recommendations" in the current Komet dental catalogue. It is the responsibility of the user to check the products prior to use as to whether they are suited for the intended purpose. The user is responsible for the correct use of the instruments. In case of contributory negligence by the user, Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG partly or totally declines liability for all resulting damages, particularly due to non-observance of our instructions for use as well as misuse by the user.

9. Procedure in case of serious adverse events

In case of serious adverse events, please proceed in line with the legal regulations in your country.

3. Utilisation appropriée

Tous les instruments livrés non stériles doivent être nettoyés, désinfectés et stérilisés avant la toute première utilisation. Dotés d'une grande efficacité de coupe, les EndoExplorer EX1 et EX2 sont en mesure de couper en direction axiale et radiale. Ils ont été développés pour l'exposition de toutes les structures anatomiques du fond de la chambre pulpaire qui sont importantes pour le traitement endodontique. Les instruments s'utilisent pratiquement sans pression et sans irrigation à une vitesse optimale de 2 000 t/min. (contre-angle) ou 10 000 t/min. (turbine). Lors du retrait de la dentine veillez à procéder peu à peu. L'accès du canal doit être préparé avec une forme conique pour éviter toute fracture de l'instrument provoquée par le blocage de l'instrument. Le col long et fin de l'EndoExplorer garantit une bonne vision sur le site opératoire. L'utilisation d'un microscope est recommandée pour assurer une optimale orientation et un retrait de matériau précis et pour réduire au minimum le risque d'une perforation iatrogène.

Lors de l'utilisation de l'Endo Explorer, veillez à ce que

- le col ou la partie travaillante de l'instrument ne se coince pas dans le canal pendant l'utilisation,
 - l'instrument soit utilisé presque sans pression,
 - l'instrument ne fasse pas levier,
 - l'instrument ne bloque pas,
 - l'instrument rotatif ne soit utilisé que pour le retrait de tissu lors de l'enlèvement des fragments,
 - la bonne vision sur la pointe travaillante soit garantie à tout moment pendant le retrait de matériau
 - l'instrument soit utilisé en combinaison avec une aide visuelle, de préférence avec un microscope opératoire
- Le non-respect de ces recommandations peut conduire à une usure excessive de l'instrument (risque de fracture élevé).

4. Traitement ultérieur

Après l'ouverture initiale du canal radiculare à l'aide de l'Endo Explorer, l'élargissement avec l'Opener OP10L19.204.030 et la réalisation mécanique d'un « glide-path », par exemple avec le PathGlider PG03L25.204.015, le canal peut être préparé avec les systèmes de limes NiTi F360 , F6 SkyTaper ou R6 ReziFlow de Komet.

5. Préparation

Les instruments sont livrés sous emballage stérile sans nécessité d'être traités avant la première utilisation, à condition que l'emballage stérile soit intact. Komet Dental ne garantit pas la stérilité si les instruments ont subi un retraitement ou si l'emballage n'est pas intact.

Pré-nettoyage manuel des instruments

Après l'utilisation sur gutta-percha :

Immerger l'instrument en « Guttasolv » et faire tremper pendant 2 minutes. Nettoyer l'instrument en l'essuyant avec un chiffon. Ré-immérer l'instrument en « Guttasolv » et faire tremper pendant une minute. Ensuite, nettoyer l'instrument à l'aide d'une brosette en nylon 9873, rincer à l'eau courante et faire un contrôle visuel pour s'assurer que l'instrument est propre et intact. En présence des souillures incrustées, répéter le procédé de nettoyage jusqu'à ce que toutes les traces de contamination soient éliminées.

La désinfection et le nettoyage des instruments s'effectuent avec des agents de nettoyage et de désinfection pour des instruments rotatifs (p. ex. Komet DC1). Respecter les indications du fabricant des agents de nettoyage et de désinfection concernant le temps de trempage, les dosages et la compatibilité de matériau. Bien rincer les agents de nettoyage et de désinfection résiduels et sécher les instruments (de préférence à l'air comprimé, conformément aux recommandations de la Commission pour l'hygiène hospitalière et la prévention des infections de l'institut Robert Koch). Ne pas stocker les instruments à l'état humide. Veiller à ce que les instruments ne se touchent pas pendant le nettoyage dans le bain à ultrasons ! La préparation des instruments peut être effectuée dans le thermo-désinfecteur, à condition qu'un agent légèrement alcalin approprié pour instruments rotatifs soit utilisé. Effectuer un contrôle visuel des instruments nettoyés. Ne plus utiliser les instruments endommagés ou émoussés.

ES

EndoExplorer

1. Indicaciones

Eliminación de la dentina durante la preparación endodóntica de la cavidad de acceso.

Indicación <div>+ : Preferentemente<div>- : no apropiado</div></div>	EX1	EX2
Rectificación de las paredes de la cavidad de acceso		+
Exposición del fondo de la cámara pulpar	+	
Creación del acceso a las entradas del conducto de la raíz	+	
Eliminación del exceso de dentina en la zona de la entrada al conducto		+
Exposición de conductos radiculares obliterados	+	
Exposición de pernos e instrumentos fracturados	+	
Remoción de los restos de gutapercha y selladores después de la obturación radicular completada		+

2. Contraindicaciones

En el caso de istmos profundos cuando la zona coronal del conducto tiene una forma muy estrecha, istmos u obliteraciones en conductos muy curvados.

3. Uso apropiado

Los instrumentos entregados sin esterilizar deben prepararse (limpiarse, desinfectarse) antes de su primer uso. Los instrumentos EndoExplorer EX1 y EX2 con alta eficacia de corte axial y radial sirven para exponer y detectar las estructuras anatómicas en el fondo de la cavidad pulpar que son relevantes para la ejecución del tratamiento endodóntico. Los instrumentos deben utilizarse a una velocidad óptima de 2.000 rpm (en el contra-ángulo) o 10.000 rpm (en la turbina) casi sin presión de contacto y sin refrigeración por agua. Es imprescindible que la eliminación de la dentina se efectúe gradualmente paso a paso. Preparar la entrada al conducto de forma cónica para evitar que el instrumento quede atascado y se fracture. Gracias al largo y estrecho cuello del instrumento se asegura una buena visibilidad del campo operatorio. No obstante, recomendamos el uso de un microscopio de operación, para mejorar la visibilidad y facilitar la eliminación precisa de la sustancia, así como para minimizar el riesgo de perforaciones iatrógenas.

Durante el uso del EndoExplorer hay que tener en cuenta/prestar especial atención de que

- el cuello o la parte activa del instrumento no quede atascado en el conducto,
- el instrumento se aplique casi sin presión de contacto,
- el instrumento jamás sea utilizado efectuando palanca,
- el instrumento no se ladee,
- durante la remoción de fragmentos el instrumento rotatorio sólo sea utilizado para eliminar tejido,
- en todo momento se garantice que durante la eliminación de la sustancia usted pueda ver la punta activa del instrumento,
- se utilicen medios ópticos de aumento apropiados, ideal en este caso un microscopio de operación. No observar estas recomendaciones puede resultar en desgaste excesivo del instrumento (riesgo de fractura elevado).

4. Tratamiento posterior

Tras abrir el conducto radicular con el EndoExplorer, es posible ensanchar el conducto (p. ej. con el Opener OP10L19.204.030) y crear una vía de deslizamiento (p. ej. con la lima mecánica PathGlider PG03L25.204.015). A continuación, el conducto puede prepararse con facilidad con los sistemas de limas NiTi F360, F6 SkyTaper, o con el sistema R6 ReziFlow de Komet.

IT

EndoExplorer

1. Indicazioni

Rimozione di dentina nell'ambito di una preparazione endodontica della cavità di ingresso.

Indicazioni <div>+ : Preferibilmente<div>- : Non appropriato</div></div>	EX1	EX2
Rettifica delle pareti delle cavità di ingresso		+
Esposizione dell'anatomia del pavimento della camera pulpare	+	
Apertura delicata sulla sostanza di accessi al canale radicolare	+	
Rimozione di gradini nell'ambito dell'accesso al canale radicolare		+
Esposizione di canali radicolari obliterati	+	
Esposizione di perni e strumenti frammentati	+	
Remozione dei resti di guttaperca e sigillante delle pareti della cavità dopo il riempimento radicolare		+

2. Controindicazioni

Istmi troppo profondi in presenza di conformazioni canalari strette a livello coronale, istmi o obliterazioni con canali curvi.

3. Utilizzo conforme

Gli strumenti forniti non sterili devono essere preparati prima di procedere al primo utilizzo. Gli strumenti EndoExplorer EX1 ed EX2 con tagliente assiale e radiale a elevata efficienza di taglio possono essere utilizzati per l'esposizione di tutte le strutture anatomiche del pavimento della camera pulpare rilevanti per il trattamento endodontico. Procedere all'utilizzo quasi senza esercitare nessuna pressione e senza raffreddamento ad acqua con un numero di giri ideale compreso tra 2.000 giri al min.⁻¹ (conrangolo) e 10.000 giri al min.⁻¹ (FG). In fase di rimozione della dentina è assolutamente necessario procedere per gradi. La preparazione ideale dell'ingresso canalare deve risultare conica per evitare un'eventuale frattura dello strumento dovuta a piegatura. Grazie al lungo collo slanciato dello strumento è possibile assicurare un'ampia visuale del campo operatorio. Si consiglia l'utilizzo di un microscopio operatorio, per consentire un orientamento ottimale e una rimozione mirata della dentina senza il rischio di una perforazione iatrogena.

In fase di utilizzo dello strumento EndoExplorer è necessario assicurarsi che

- durante il trattamento il collo dello strumento o la sezione di lavoro non si pieghino all'interno del canale,
- si proceda all'utilizzo quasi senza esercitare nessuna pressione,
- sullo strumento non agisca nessuna leva,
- lo strumento non sia angolato,
- durante la rimozione di frammenti lo strumento rotante solo sia utilizzato per eliminare dello tessuto,
- in qualsiasi momento risulti garantita la visuale sulla punta di lavoro in fase di rimozione della sostanza,
- in fase di utilizzo vengano impiegati occhiali da ingrandimento (meglio un microscopio operatorio). La inosservanza di queste raccomandazioni può causare un'usura eccessiva dello strumento (rischio di frattura elevato).

4. Proseguizione del trattamento

Il canale radicolare inizialmente aperto con l'ausilio dello strumento EndoExplorer, una volta allargato con lo strumento allargacanalì OP10L19.204.030 e dopo aver preparato un percorso canalare scorrevole, per es. meccanicamente con l'ausilio dello strumento PathGlider PG03L25.204.015, può essere preparato con i sistemi di lime in NiTi della Komet F360, F6 SkyTaper oppure R6 ReziFlow.

Stérilisation :

La stérilisation des instruments s'effectue dans l'autoclave à 134 °C. Observer les conseils d'utilisation du fabricant des appareils respectifs. Apres la stérilisation, veiller au parfait état de surface (corrosion). Ne plus utiliser les instruments corrodés. L'utilisateur des produits médicaux est le responsable et il doit veiller à ce que le traitement des produits s'effectue par le personnel qualifié, avec les matériaux appropriés et l'équipe correspondant, conformément aux recommandations de la Commission pour l'hygiène hospitalière et la prévention des infections de l'institut Robert Koch. Les informations sur la préparation des instruments selon DIN EN ISO 17664, les présentes instructions d'utilisation dans leur version actuelle et des informations plus détaillées peuvent être téléchargées au site www.kometdental.de ou demandées du fabricant Gebr. Brasseler.

6. Stockage

Stocker les instruments stériles à l'abri des rayons UV et du chaleur, dans un endroit propre et sec. Ne pas stocker au même endroit que les solvants ou produits chimiques.

7. Elimination

Éliminer les instruments dans des contenants hermétiques, incassables et non-perçable (protection contre la contamination).

8. Sécurité et responsabilité

Prière de se référer aux conseils d'utilisation et de sécurité mentionnés dans notre catalogue actuel de Komet Dental. L'opérateur est personnellement responsable de vérifier la compatibilité de l'instrument avec l'application prévue, avant de l'utiliser. L'application de l'instrument relève de la responsabilité de l'utilisateur. Une négligence de la part l'utilisateur entraînant des dommages, spécialement si ceux-ci sont causés par le non-respect de nos recommandations d'utilisation ou par un mauvais usage, conduit à la réduction ou à l'exclusion totale de la responsabilité de la part de Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG.

9. Procédure en cas des incidents indésirables graves

En case des incidents indésirables graves, veuillez procéder conformément aux dispositions légales dans votre pays.

5. Preparación

Los instrumentos se entrega en embalaje estéril y – siempre y cuando el embalaje estéril esté intacto – no es necesario acondicionarlos previo a su uso. Komet Dental declina toda responsabilidad por la esterilidad de los instrumentos para preparaciones posteriores.

Limpieza preliminar manual de los instrumentos
Después de utilizar el instrumento sobre gutapercha:
Sumerja el instrumento en solvente «Guttasolv» y deje actuar durante 2 minutos, después limpiar el instrumento con un paño. Sumerja de nuevo el instrumento y deje actuar el solvente durante un minuto. A continuación, limpie a fondo el instrumento con un cepillo de nilón 9873 y enjuáguelo bien con agua. Efectúe un control visual para revisar el perfecto estado y la limpieza. En caso de que haya contaminación residual, debe repetirse el procedimiento de limpieza descrito hasta que ya no haya ninguna contaminación visible.

Los instrumentos deben limpiarse y desinfectarse con agentes de limpieza y de desinfección anticorrosivos para instrumentos rotatorios (p. ej. con Komet DC1). Las recomendaciones de empleo (tiempo de inmersión, concentración, aptitud) de los agentes de limpieza y de desinfección se encuentran en las instrucciones del fabricante de estos agentes. Irrigar bien con agua los agentes de limpieza y de desinfección y secar los instrumentos (p. ej. con aire comprimido conforme a las recomendaciones de la Comisión para la Higiene Hospitalaria y la Prevención de Infecciones del instituto Robert Koch). No almacenar los instrumentos en estado húmedo. Durante la limpieza en el baño ultrasónico los instrumentos no deben tocarse unos con otros. La preparación en el termodesinfector es posible, siempre que se utilice un agente apropiado para instrumentos rotatorios (agente ligeramente alcalino). Comprobar visualmente los instrumentos limpios. Descartar los instrumentos dañados o sin filo y dejar de utilizarlos.

Esterilización:

Los instrumentos se esterilizan en el autoclave a 134 °C. Deben seguirse atentamente las recomendaciones del fabricante de cada aparato. Después de la esterilización, controlar si la superficie de los instrumentos muestra corrosión. Los instrumentos corroidos deben descartarse. El operador de los productos médicos es el responsable de vigilar que el tratamiento sea efectuado por personal calificado usando los materiales apropiados y el equipo correspondiente, conforme a las recomendaciones de la Comisión para la Higiene Hospitalaria y la Prevención de Infecciones del instituto Robert Koch. Las informaciones para la preparación de instrumentos según DIN EN ISO 17664, estas instrucciones de uso y más información detallada, se pueden descargar de la página web de www.kometdental.de en su versión actual o bien solicitarse al fabricante Gebr. Brasseler.

6. Almacenaje

Almacenar los instrumentos al abrigo de la radiación UV y del calor, en un ambiente limpio y seco. No guardar en el mismo lugar que los solventes o productos químicos.

7. Eliminación

Desechar los instrumentos en contenedores estancos irrompibles y resistentes a la punción (protección contra la contaminación).

8. Seguridad y responsabilidad

Por favor, véase también las instrucciones para el empleo y las recomendaciones de seguridad en el catálogo actual de Komet. El usuario es el responsable de controlar el producto antes de su uso y de inspeccionar que esté en buen estado para así cumplir con el uso previsto. El usuario es el responsable de la correcta utilización de los instrumentos. En caso de comprobarse negligencia por parte del usuario, Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG se encuentra completa o parcialmente excluido de la responsabilidad por todos los daños y perjuicios ocasionados, particularmente en caso de no seguir nuestras instrucciones de uso, así como en el caso de un uso incorrecto por parte del usuario.

9. Procedimiento en casos de eventos adversos graves

En casos de eventos adversos graves, rogamos proceder en conformidad con las disposiciones legales en su país.

5. Ricondizionamento

Gli strumenti forniti non sterili devono essere preparati prima di procedere al primo utilizzo. Komet Dental non garantisce la sterilità dopo ogni ciclo di ricondizionamento ulteriore o nel caso che l'imballaggio non sia intatto.

Pre-pulizia manuale dello strumento
Dopo l'impiego su guttaperca:
Immergere lo strumento in «Guttasolv» et lasciar agire per 2 minuti. Pulire lo strumento con un panno. Immergere lo strumento ancora una volta in «Guttasolv» e lasciar agire per 1 minuto. Pulire con una spazzolina di nylon 9873 e risciacquare a fondo con acqua corrente. Effettuare un controllo visivo dell'integrità e della pulizia dello strumento. Nel caso in cui sugli strumenti risultino ancora presenti residui di contaminazione, ripetere le fasi sopra menzionate fino ad eliminare qualsiasi traccia di contaminazione.

Gli strumenti e i perni si puliscono e si disinfettano con soluzioni pulenti e disinfettanti anticorrosivi per strumenti rotanti (per es Komet DC1). Le avvertenze d'uso (durata di attività, concentrazione, idoneità) delle soluzioni pulenti e disinfettanti si devono desumere dalle indicazioni dei produttori dei prodotti stessi. Risciacquare a fondo con acqua le soluzioni pulenti e disinfettanti e asciugare con molta cura gli strumenti (per esempio con corrente d'aira). Non tenere o non lasciare mai bagnati o umidi gli strumenti per lungo tempo. In caso di pulizia ad ultrasuoni assicurarsi che gli strumenti non si tocchino. La preparazione può anche essere effettuata nel termodesinfectore previo utilizzo di un prodotto leggermente alcalino apposto per strumenti rotanti. Controllare visivamente gli strumenti puliti ed eliminare e non riutilizzare più strumenti danneggiati o senza filo.

Stérilizzazione:

La sterilizzazione degli strumenti avviene in autoclave a 134 °C. Rispettare le avvertenze indicate dal produttore dell'apparecchio. Dopo la sterilizzazione controllare che gli strumenti non risultino intaccati (corrosione superficiale). Non riutilizzare più gli strumenti corrosi. Il detentore di prodotti medici e tenuto ad assicurare che la preparazione venga effettuata con l'apposita dotazione, gli appositi prodotti, nonché realizzata da personale qualificato, conformemente alle raccomandazioni della Commissione per l'igiene negli ospedali e la prevenzione delle infezioni dall'Istituto Robert Koch. Le indicazioni operative per la ripreparazione degli strumenti conformemente alle norme DIN EN ISO 17664, queste istruzioni nella sua forma attuale e delle informazioni più dettagliate possono essere scaricate all'indirizzo www.kometdental.de oppure possono essere richieste al produttore Gebr. Brasseler.

6. Stoccaggio

Immagazzinare gli strumenti sterili al riparo dalla luce e fonti di calore, in un ambiente pulito e asciutto. Non conservare nello stesso spazio che solventi o prodotti chimici.

7. Smaltimento

Smaltire gli strumenti in appositi contenitori con chiusura ermetica resistenti alla rottura e alla perforazione.

8. Sicurezza e responsabilità

Si prega di osservare inoltre le indicazioni generali per l'uso e la sicurezza riportate nel manuale aggiornato dei prodotti dentali Komet. Prima dell'uso, l'utente è tenuto a verificare sotto la propria responsabilità l'idoneità e la conformità del prodotto in riferimento all'utilizzo previsto. L'utilizzatore è responsabile dell'impiego degli strumenti. In caso di danno il concorso di colpa dell'utente può escludere in parte o completamente la responsabilità della Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG, in particolare in caso di inosservanza delle istruzioni per l'uso oppure in caso di abuso da parte dell'utente.

9. Procedure in caso di eventi avversi seri

In caso di eventi avversi seri, si prega di procedere in conformità alle disposizioni legali nel suo paese.